联合国





安全理事会

PROVISIONAL

S/PV.3470
29 November 1994

CHINESE

第三四七〇次会议临时逐字记录

1994年11月29日星期二,下午5时30分
在纽约总部举行

主　席:	奥尔布赖特夫人	(美利坚合众国)
成员国:	阿根廷	卡登纳斯先生
	巴西	萨登伯格先生
	中国	李肇星先生
	捷克共和国	库凡达先生
	吉布提	奥拉海耶先生
	法国	默里梅先生
	新西兰	基亭先生
	尼日利亚	艾瓦赫先生
	阿曼	萨米恩先生
	巴基斯坦	马克先生
	俄罗斯联邦	拉夫罗夫先生
	卢旺达	巴库拉姆特萨先生
	西班牙	亚涅斯-巴尔诺沃先生
	大不列颠及北爱尔兰联合王国	戈默索尔先生

94-87269 (c)

下午6时10分开会

通过议程

议程通过。

海地问题

主席(以英语发言):我谨通知安理会,我收到了加拿大、海地和委内瑞拉代表的来信。他们在信中要求邀请他们参加关于安理会议程上项目的讨论。按照惯例,并征得安理会同意,我提议根据《宪章》有关条款和安理会暂行议事规则第37条,邀请这些代表参加讨论,但无表决权。

没有人反对,就这样决定。

应主席邀请,朗尚先生(海地)在安理会议席就座;卡斯加德先生(加拿大)和特里拉-帕里斯先生(委内瑞拉)在安理会会议厅旁为他们保留的座位就座。

主席(以英语发言):安全理事会现在开始审议其议程项目。

安全理事会是根据其事先磋商中达成的谅解开会的。

安理会成员面前有秘书长关于海地问题的报告,即文件S/1994/1180,和秘书长关于第940(1994)号决议执行情况的报告,即文件S/1994/1322。

安理会成员面前还有文件S/1994/1354,内载阿根廷、加拿大、法国、美利坚合众国和委内瑞拉所提交的一项决议草案的案文。

我谨提请安理会成员注意对载于文件S/1994/1354中的决议草案暂定稿所作的下列订正。执行部分第3段应该为:

"向让-贝特朗·阿里斯蒂德总统为促进民族和解所作出的努力致敬。"

我谨提请安理会成员注意下列其他文件:S/1994/1107、S/1994/1148、S/1994/1208、S/1994/1258和S/1994/1321,即美利坚合众国常驻联合国代表分别于1994年9月27日、10月10日和24日以及11月7日和21日给安全理事会主席的信,信中转递海

地多国部队的报告。

我的理解是，安理会准备对其面前经口头订正的决议草案暂定稿进行表决。如果没有人反对，我现在就把决议草案付诸表决。

没有人反对，就这样决定。

我现在请希望在表决前发言的安理会成员发言。

萨登伯格先生（巴西）（以英语发言）：恢复海地的宪政统治是国际社会盼望已久的目标。巴西与英勇的海地人民一道反对海地事实上的当局，欢庆合法选出的让-贝特朗·阿里斯蒂德总统恢复执政。因此我们非常欢迎海地政治局势的积极发展，特别是阿里斯蒂德总统为推动海地社会所有阶层都参加的通过对话实现民族和解的进程而作出的努力。

安全理事会自通过第841(1993)号决议以来一直在处理海地问题，它被要求采取与海地情况的复杂性和独特性相称的行动。在安理会进行的许多次审议的过程中，巴西一贯主张这样的立场：在所有情况下，应该先利用外交和其他政治手段，然后再采取强制措施。我国代表团尤其多次对不在安理会的直接控制下采取的行动提出了保留意见。

自安全理事会讨论建立一支扩大的联合国海地特派团（联海特派团）部队的各种现有选择以来，巴西一直赞成这样的看法，即联合国在海地的存在需要加强联海特派团，以按照联合国行动的既定原则和惯例充分执行第867(1993)号决议规定的任务。因此，鉴于海地的局势，扩大联海特派团先遣队的目标似乎是一项合理的发展。

我国代表团虽然同意一旦安全情况许可就立即推动在未来部署联合国海地特派团（联海特派团）进程的目标，但对安理会据之采取这一措施的条件表示关注。

虽然我们本可以支持一项客观、程序性的决议来扩大联海特派团先遣队，而不用考虑政治性质，然而我们面前的决议仍含有我国代表团在先前各次场合对之表示保留的内容。因为我们不能允许追溯赞同授权在我们地区使用各种必要手段的规定，我们的关注仍未改变。因此巴西将在投票中弃权。

随着让-贝特朗·阿里斯蒂德总统恢复权力,国际社会现在应帮助海地政府完成使一个受丝毫不关心海地人民福祉的军政权破坏的国家实现社会经济复兴的艰巨任务。巴西随时准备积极参加这种努力。

拉夫罗夫先生(俄罗斯联邦)(以俄语发言):俄罗斯也希望看到随着海地转入正常生活方式,该国局势迅速稳定。同时,我们继续对通过该项授权大幅增加联合国海地特派团(联海特派团)先遣队人数的决议草案的可取性和及时性深感怀疑。

我们有机会在安理会先前磋商中多次指出,该决议的通过会意味着当安理会第940(1994)号决议规定的要求基本上未满足或执行,以及当安理会尚未作出适当决定时,海地多国部队的使命实际上已暗中转为联合国行动阶段。

这一点已由联合国秘书长特别代表布拉希米大使给安理会的口头报告证实,他明确指出,所涉及的是该行动从60人增加到6 000人。我们看到这与第940(1994)号决议提案国就其通过所做关于多国部队行动不会自动转为联合国行动的保证直接矛盾。

第940(1994)号决议规定了先遣队的最多人数,并清楚地陈述了其任务。对继多国部队任务完成后部署联合国海地特派团的要求和准备作了估价。

秘书长报告(S/1994/1322)第11段指出,先遣队正完成赋予它的任务,并已成功地估价了对联合国特派团装备和人员的要求。不幸的是,我们仍未能看到有关该问题的报告。此外,秘书长指示向海地派遣一个行政和后勤专业人员技术小组,而我们尚不清楚该小组进行了何种估价。

在这种情况下,我们很难搞清一个500人的先遣队去做什么,甚至在其人数正在逐渐增加之时。原来提交的决议草案还使人们对小组的任务模糊不清,而我们则无法对将被派去加强先遣队的另一支部队获得任何清楚的概念。

我们注意到提案国确实试图考虑到我们的关注,而在某种程度上决议草案的案文也在扩大先遣队和保证透明度的机制以及在澄清和阐明任务方面进行了修正。不幸的是,这些修订并未完全回答我们的问题。

我们此时不能不注意到，甚至在安理会所规定的要求肯定未执行和满足情况下，它对一具体局势的注意力及它所证实的反应的比例明显失调，而同时在其它情况下，对有关实际上对国际和平与安全构成威胁的严峻局势的决定的通过，却被拖延。我们认为，我们再次面对一种双重标准的表现，这在安理会活动中是根本不能容忍的。俄罗斯外长安德烈·科济列夫先生于10月17日在此的发言中提出了这一观点。

根据我所说的，俄罗斯代表团将无法支持决议草案，并将在表决中弃权。然而，我们将争取保证在审议可根据第940(1994)号决议规定转入联合国第二个行动阶段的问题之前，充分执行安理会提出的要求。

最后，我要再次强调：我们的立场丝毫不偏离俄罗斯对确保海地局势迅速稳定的真正关注。我们的立场，纯系由我们确保尊重根据安理会中的标准和程序所确立的状况的愿望决定的。

主席(以英语发言)：我们现在就载于文件A/1994/1354的经口头修订的决议草案的暂定稿进行表决。

进行了举手表决。

赞成：阿根廷、中国、捷克共和国、吉布提、法国、新西兰、尼日利亚、阿曼、巴基斯坦、卢旺达、西班牙、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国。

反对：无。

弃权：巴西、俄罗斯联邦。

主席(以英语发言)：表决结果如下：13票赞成，零票反对，2票弃权。经口头修订的决议草案暂定稿获得通过，成为第964(1994)号决议。

我现在请希望在表决后发言的安理会成员发言。

默里梅先生(法国)(以法语发言)：自从我们真诚欢迎的多国部队在和平条件下对海地进行干预以来，海地的局势已稳步改善。阿里斯蒂德总统按《戈佛诺斯岛协定》的规定返回该国。他推行了一项真正的民族和解政策，并任命了一位海地社会

各阶层都赞成的总理。斯马克·米歇尔先生继而组成了决心执行一项重建该国体制和经济的务实计划的开放政府。人权今天受到更好的尊重。干预之前每天出现的暴力已大大减少,虽然由于存在持续的动乱,要看到在没有多国部队的省份建立安全稳定的环境为时尚早,但却无法否认已在这方面取得了重大进展。我谨再次向多国部队领导人和参加者表示敬意。

在这种有利环境下,我国代表团认为,现在在这里就应考虑到过渡阶段和由联合国海地特派团(联海特派团)接替多国部队。由于我国代表团关注的是,此事应在尽可能好的条件加以筹备,我们才对该决议投了赞成票;决议决定加强联海特派团先遣队的作用。应特别强调培训警察和筹备自由与定期立法选举。

我国代表团愿忆及我们对此时此刻的重视;这是海地政治生活与恢复民主的关键时刻。联合国应加紧其为这次民意测验的筹备工作,海地政府应立即在其权限内采取措施。法国准备为选举的安排提供援助。

法国是通过派遣警察和宪兵参与联海特派团工作的。一支分遣队已经得到部署。法国准备对该国的新生作出贡献。除通常的技术和经济支援外,我们愿意协助重建其机构及其法律制度--这是建立一个法制和政治稳定的国家的前提。已经着手开始了一项全面的合作方案,并且各特派团正在为此访问海地,目的是对政府和国际社会的努力提供支持。

李肇星先生(中国):阿里斯蒂德总统10月15日返回海地后,《总督岛协议》的执行较为顺利,海地政局趋于稳定,安全局势有所缓和,人民生活开始恢复正常。

海地问题政治解决的进展与安理会的支持是分不开的。为此,我们赞同秘书长的建议,逐步增派联合国海地特派团先遣人员,为进一步发挥联合国在海地和平进程中的作用,作好准备和规划工作。基于我们支持海地人民寻求持久和平的一贯立场,中国代表团对刚刚通过的安理会第964号决议投了赞成票。

中国代表团愿意记录在案,我们对第964号决议中涉及多国部队的内容是有保留的。多国部队在海地可能为创造安全环境发挥了一定作用,我们的保留是出于中国

主张和平解决争端的原则立场。

中国一贯忠于《联合国宪章》的宗旨和原则,反对干涉别国内政,反对在处理国际关系中使用或威胁使用武力。在安理会通过第940号决议,授权在海地采取军事行动时,我们就阐明了上述立场。今天通过的第964号决议更不能被理解为是对这一所谓模式的肯定。

中国将一如既往,继续支持秘书长及其特别代表,美洲国家组织和拉美国家为推进海地和平进程,恢复海地经济所作的不懈努力。我们祝愿海地人民继续克服困难,在安定和平、重建国家的道路上取得新的成就。

卡登纳斯先生(阿根廷)(以西班牙语发言):我国作为关于海地问题的秘书长之友小组的成员是我们刚刚通过的决议的提案国之一。这项努力的基本目的是完全合理的,这在秘书长的值得称赞的报告中、在秘书长的海地特别代表布拉希米先生--我们对他表示全力支持--提供的内容广泛和及时的说明中以及虽然在第940(1994)号决议和此前各决议中均得到体现。

我们希望逐渐地加强联合国海地特派团(联海特派团)先遣队将有助于为该国提供一种安全和稳定的环境,从而加速多国部队向联合国行动的有秩序和恰当的过渡。

海地局势的积极发展将继续要求安理会的积极介入。这是阿根廷所持立场的基本点,也是一种承诺的基础;这一承诺指导我们作出决定为第940(1994)号决议规定的两个阶段提供人员和其它资源。

因此,鉴于海地事件的有利趋势,阿根廷共和国继续感到乐观的是,本组织的努力将为海地人民带来好处,他们是海地主权的真正保管人。

我们愿感谢所有方面,尤其是该地区的许多国家;它们在《联合国宪章》构架内通过参加多国部队或联合国各小组正共同努力以实现海地民主的和平恢复及其人民的和解。

主席(以英语发言):我现在将以美国代表的身份发言。

美国高兴地支持这项决议，它核准了秘书长关于扩大联合国海地特派团（联海特派团）先遣队的建议。此决议标志着在海地全面恢复民主道路上的又一步。这一扩大将为海地多国部队向联海特派团的过渡提供便利，并将有助于确保两项行动都取得成功。我国政府作为关于海地问题的秘书长之友，感谢法国代表团在介绍这项决议时具有的远见。

这项行动到目前为止已获得了巨大成功。自多国部队在海地部署的两个月零十天和阿里斯蒂德总统返回海地的六个星期以来，我们目睹了该国的转变。从前存在通过恐惧和压迫治理的独裁政权的地方，目前已出现真正民主的开端，海地人民也产生了希望。安理会应感到高兴的是，在如此之短的时间里作出如此多的成绩。

我们在此注意到秘书长的看法，即未曾听到针对联合国或任何其它国际存在的恫吓或暴力行径。海地行动势必成为维持和平与国际合作的楷模。在这方面，我们对秘书长特别代表布拉希米先生在履行其职责和完成此项目方面的工作表示支持。

决议正确地称赞了多国部队为在海地建立一种可靠和稳定环境作出的努力，并同时特别称赞阿里斯蒂德总统为促进全国和解作出的努力。多国部队与国际社会在海地的恢复方面正作出杰出的工作。

我上周曾有幸访问了海地，并核实了多国部队报告和我向安理会所作的报告中列举的进展。我会见了阿里斯蒂德总统、米歇尔总理、内阁成员和政治反对派人物。我访问了多国部队并观看了临时警察部队的训练。民主正在海地生根。各机构正在重建中，棘手的政治问题正在一种民主过程中得到辩论；而不是通过暴力和恫吓解决。

仍有许多工作有待去做。但我们已走上正确的道路，这项决议会保持这一势头。正如秘书长在其报告中所指出，联海特派团先遣队正与多国部队密切合作，以筹备根据第940（1994）号决议向联海特派团的过渡。扩大先遣队的规模将提供这种过渡必需的计划上的灵活性。

在要求秘书长将增加的情况通知安理会，并且这些增加应与多国部队指挥官进

行协调的同时，该决议还突出强调已成为此次行动特征的良好筹划和协调的重要、在迄今取得的进展基础上，这种协调的益处是不言自明的。

以这项决议要求的谨慎方式增加联海特派团先遣队的人数将对这一过渡作出关键性的贡献。多国部队的任务是建立一种安全和稳定的环境，以便能够开展下一阶段的工作--在联海特派团的监督下进行政治、经济和社会的重建。最终的受益者将不仅仅是联合国和参与的会员国，而且非常重要的是，也是海地人民。

我恢复我作为安理会主席的职能。

没有其他人要发言了。安全理事会就此结束目前阶段对其议程项目的审议。

下午6时40分散会。